Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy człowiek może chodzić po rozżarzonym węglu i nie poparzyć (przy tym) stóp? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy można chodzić po żarze i nie poparzyć sobie stóp? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy może ktoś chodzić po rozżarzonych węglach, a jego nogi się nie poparzą? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izaż może kto chodzić po rozpalonym węglu, aby się nogi jego nie poparzyły? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abo chodzić po rozpalonym węglu, aby się nie oparzyły nogi jego? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy ktoś pójdzie po węglach ognistych, tak by swoich stóp nie sparzyć? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy może kto chodzić po rozżarzonych węglach, a jego stopy się nie poparzą? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy można chodzić po rozżarzonych węglach i nie poparzyć sobie stóp? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy ktoś chodzi po rozżarzonych węglach, nóg sobie nie poparzy? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czyż można chodzić po płonących węglach i nie poparzyć swoich stóp? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Або чи хто ходитиме на розжареному вугіллю, а ноги не попалить? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Albo gdy ktoś będzie stąpał po rozpalonych węglach nie oparzą się jego nogi? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Albo czy człowiek może chodzić po węglach i nie przypiec swych stóp? |